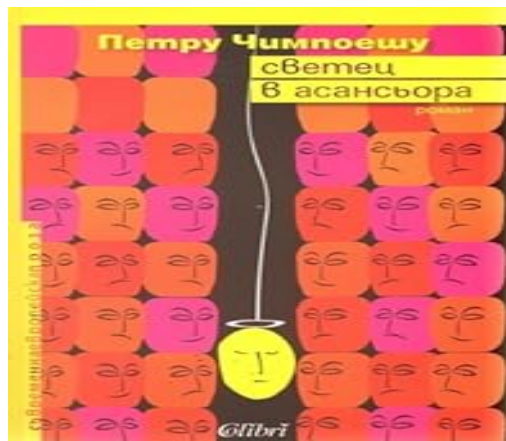


Свeteц в асансьора By Petru Cimpoescu Тя ни отвежда в румънски провинциален град в панелен осеметажен блок където възрастен мъж се затваря в асансьора по подобие на средновековните аскети. Обърканите мисли и житейски съдби представени като карикатури на човешките слабости се преливат с дълбоки метафизични разсъждения за човешката душа Бога смисъла на живота. Романът на Петру Чимпоешу е комплексна история разказваща по забавен начин за проблемите с които се сблъсква румънското общество в първите години след демократичните промени в страната. Той ни предлага макар написана с горчачо на моменти чувство за хумор рецепта за прочит и осмисляне и на нашето близко минало и на нашия живот в панелния блок и на нашите собствени ценности. Свeteц в асансьора



De formatie tehnica a lucrat ca inginer petrolist pe mai multe șantiere din zona Moinești până în 1980 când a devenit profesor la Liceul „George Bacovia” din Bacău unde a predat obiectele tehnice. După căderea regimului comunist a fost pentru scurt timp director al Centrului Cultural Herestrău (Palatul Elisabeta) din București revenind ulterior în Bacău ca director al Centrului de Librării. Între 1992 și 1996 a fost directorul Teatrului de animație din Bacău iar în prezent este director al Direcției Județene pentru Cultură Culte și Patrimoniul Cultural Național Bacău. Alte premii: Premiul Asociației Scriitorilor din Iași (1994) Premiul Filialei Iași a Uniunii Scriitorilor din Romania (2000) Premiul revistei Cuvintul Premiul Uniunii Scriitorilor din Romania (2001) Premiul revistei Observator Cultural Premiul Uniunii Scriitorilor din Romania Premiul Academiei Romane (2006). Surse: Ro Wikipedia si pagina autor din cadrul website-ului Editurii Polirom

Cei care se așteaptă să găsească în Simion Liftnicul o proză compactă o compoziție strict realistă vor fi dezamăgiți. Căci Petru Cimpoescu nu spune o poveste ci se transformă într-un narator curios care inspectează viețile câtorva vecini dintr-o scară de bloc situată în Bacău pe strada Oilor (fostă Euler). The setting and the characters are similar to the ones in Raiul Găinilor but I found them more likeable and even if they both describe the same post Ceaușescu period of time overall this book was way easier to read than Dan Lungu's. Bulgarian a bit superficial mostly empty book with some excellent small parts like at the end when author describes what would happen if Jesus run for president of Romania and these few nice quotes from Croatian translation only (sorry):

Petru Cimpoescu: Svetac u liftustr. Onima koje riječ Pjesnik podsjeća samo na prizor nekih bučnih individua što cijeli dan provode u krčmi i psuju novine gospođica Zenovia bi sa svom čvrstinom rekla kako Bog da nije bio Pjesnik ne bi stvorio prvog čovjeka. dao im je dobro poznat primjer s narančom: kakvu boju i kakav okus ima naranča? Koja je prava njezina boja koja kore ili boja sredine? Koji je stvarni njezin okus okus kore ili okus sredine? Zašto nam je kad govorimo o boji draža kora a kad govorimo o okusu sredina? Naposljetku što vam je draže kod naranče boja ili okus? Sigurno okus dakle bit. Bulgarian Singura chestie ce m-a sâcâit un pic este obsesia românească pentru nume „haioase” gen „Evlampia” sau „Nicostrat” de-alea din calendarul ortodox ceea ce bătrânii numesc „satiră”. Redusa la jumătatea numarului actual de pagini si fara ratacirile filosofice si religioase ale unor personaje ar fi reusit probabil sa constituie un portret sumar al mentalitatilor romanesti din primii zece ani de dupa revolutie. Firul narativ si actiunea sunt slab concepute iar abundenta de detalii plictisitoare sau inoportune - absolut irelevante pentru actiune si pentru intelegerea personajelor - au facut cititul cartii un adevarat efort. Unii critici au asemanat stilul lui Cimpoesu cu al lui Dan Lungu desi au fara

indoiala extrem de putin in comun unul cu celalalt in ceea ce priveste stilul si talentul scriitoricesc. Unde Cimpoesu incearca fara succes in 'Simion Liftnicul' sa creeze o lume credibila atribuind cu generozitate trasaturi neverosimile personajelor sale si veleitati filosofice Lungu produce personaje credibile cu multiple fatete si contradictii pe care cititorul le poate recunoaste din propria experienta si conduce cu eleganta firul povestii de la un punct la celalalt. In incercarea sa de a-si etala eruditia si atentia la detalii - calitati irefutabile autorului - Cimpoesu transforma personajele in viniete abstracte o suma de caricaturi fie imbecile fie savante cu care cititorul nu poate empatiza si care sunt in mod evident creatii din stilou. nu stiu ce asa ca un miros de doctorie in el nu? Un cuvint cu adevarat nobil!) altii sint preocupati de infiintarea partidului Nehotaritilor si a partidului Popescu sau pun de-o intilnire in care sa hotarasca daca Patapievici este sau nu un geniu. Cum era de asteptat in centrul romanului se afla Simion cizmarul care blocheaza liftul la etajul 8 si-si intemeiaza acolo un fel de chilie unde se roaga si de unde da in ascuns sfaturi vecinilor. Problema liftului da nastere la fel de fel de adunari ad-hoc denumite in secret Poiana lui Iocan de catre doamna Pelaghia si amantul dumneaei un vecin al carui nume il trecem sub tacere. O mentiune speciala am pentru tonul naratorului care are un aer conspirativ si jongleaza cu informatiile pe care le ofera cititorului dindu-i de inteles ca ar putea spune mai multe dar fie lucrurile nu sint importante fie detaliile vor veni la momentul potrivit. \*\*\*Si a mai dat Dumnezeu si altor neamuri fel de fel de daruri fiecaruia dupa felul sau fagaduindu-le pentru fiii lor bunastare sau pace sau diferite alte binefaceri care sa le faca viata mai usoara si mai placuta. Romanul a ajuns ca de obicei la urma cind Dumnezeu terminase de impartit darurile asa ca nu i-a mai putut da decit Miorita si o bucata de sirma ce se nimerise nu stiu cum pe acolo zicindu-i: "Iaca imi pare rau de tine ca ai o inima buna dar numai atit a mai ramas din toate darurile pregatite. Miorita nu stiu daca o sa-ti foloseasca la ceva decit cind te-o lua uritul s-ai incepe sa cinti a jale dar in schimb stiu ca bucatica asta de sirma o sa te scoata din multe necazuri si din tot felul de nevoi iar fiii tai cind nu vor avea incotro vor lega orice cu o bucatica de sirma si astfel lucrurile care la neamt sau la englez sau la evreu sau la grec sau la frantuz sau la oricine altcineva n-ar mai merge nici in ruptul capului fiilor tai le voi fi de folos si tot ce aceia vor arunca drept inechit si nefolositor ei vor aduna si vor folosi ca si cum ar fi nou si bun. Soferul roman insa repede leaga o bucatica de sirma la locul potrivit unde e piesa care nu merge si iacata ca masina a pornit din loc! Cu o bucatica de sirma romanul repara televizorul proptest gardul care sta sa cada isi leaga ciinele scapat din lant indreapta acoperisul casei ce se pravale se scobeste in dinti sau in nas daca are acolo vreo buba care sa-l necajeasca in sfirsit orice i s-ar intimpla primul lucru pe care romanul alearga sa puna mina este salvatoarea bucatica de sirma. O bună parte umorul lui Cimpoesu se bazează pe contrastul din descrierea unor lucruri simple prin fraze prea complicate sau ale unor lucruri ușor amuzante prin descrieri exagerat de sobre. Sau poate e doar o satiră care pune alături felul de a fi al personajelor și năzuințele lor înalte pe cât de sincere pe atît de rupte de realitate fie că e vorba de religie fie de politică. Personajele cu nume colorate oameni obisnuiti dintr-un bloc din Bacaul anului 1997 (Pelaghia Gudelia Elemosina Elefterie și altii □) pun in scena de fapt realitatea romaneasca din primul deceniu de dupa Revolutie o satira care te face sa plangi in acelasi timp. Bulgarian Se da un bloc din Bacau din perioada de tranzitie si locatarii acestuia cu nume Greco-haioase (Elefteria Nicostrat Evlampia Gudelia) care se confrunta fiecare cu propriile golgote: crearea unui partid imbogatirea vocabularului via BBC relatii extraconjugale consumate prin țineri de mână la marsuri funerare si vizite la izvoare de ape rele la gust lectii de Kamasutra micromanagementul spatiilor comune o motoreta dramolette conjugale si nu le-am epuizat pe toate. In mijlocul acestui trai romanesc de bloc turn batranul de la parter exasperat de trantitul usii liftului decide sa faca una ca la Maglavit devenind peste noapte sfant si transformand liftul blocat in amvon de unde ia asupra sa daca nu toate pacatele lumii macar toate pacate blocului. Romanii degraba primitivi de sfintenie nu conteaza de unde intra in acest joc delicios al spovedaniei primind la schimb perle de intelepciune unele chiar neironice (pilda blocului vizitat de un inger din care un singur locatar era civilizat mi-a placut enorm). Romanul stilistic e structurat in doua parti: prima e o fresca tragi-comica a Romaniei moderne cu oameni confuzi de schimbarea de la un sistem la altul parte in care se strecoara incet-incet partea a doua. In a doua parte pe masura ce locatarii se

transforma în enoriași de ocazie predomina un ton mistic ușor ortodox la început surprinzând ironic contradicțiile sufletului românesc post-decembrist dar spre final pe măsura ce Simion își intra în rol capătă o voce caldă surprinzător de digerabilă pentru un discurs teist. Una peste alta un roman plăcut plin de umor trist și melancolic în care autorul a încercat să aprindă cumva o lumină cât de mică în obscuritatea primilor 10 ani de democrație originală.

Романът „Свещник в асансьора“ е най-успешната и преvejдана книга на Петру Чимпоешу. Тя му донася голяма популярност и множество награди както в Румъния така и в редица други европейски държави: Истoriaта в романа е поднесена с изключително чувство за хумор и дълбока самоironia: Неговата цел е да възвърне вярата в истински ценните неща у съседите си, И така неработещият асансьор става повод да надникнем в мислите на обитателите на блока на техните приятели и близки, Отделните истории се наслаgват една след друга и превръщат повествованието в едва забележим воайорски акт: А mai lucrât ca jurnalist secretar de redacție sau redactor-șef la gazete locale (Moldova Pur și simplu Monitorul de Vaslui), Scriitor optzecist este unul dintre prozatorii de primă linie ai ultimilor ani. А debutat editorial în 1983 cu volumul Amintiri din provincie distins cu Premiul Asociației Scriitorilor din Iași. Romanul Simion liftnicul a fost tradus în Cehia Italia Spania Croatia și Bulgaria fiind declarat cartea anului 2007 în Cehia și distins cu Premiul „Magnesia Litera”: Prin urmare romanul se dezvoltă pe multiple planuri narative tot atâtea câte universuri private își propune naratorul să exploreze, Cimpoeșu excelează la nivelul construcției de personaje reușind să surprindă banalitatea simptomatică a unor destine pe cât de mediocre pe atât de semnificative. Bulgarian The book is kind of boring at first but after a while it gets funnier and a bit more interesting: all in all it's a good read even if I wouldn't necessarily recommend it: Nego se Bog toliko razveselio zbog ljepote svijeta te je osjetio potrebu da je i drugima pokaže - i zbog toga je stvorio Adama. А ovaj je zbog istoga razloga došavši na red od Njega zaiskao neku Evu. znate li da među životinjama samo svinje razlikuju sve boje?str: Ono što u prvi mah zovete narančom to potom bacate; budući da mi kad pokazujemo naranču pokazujemo zapravo njezinu koru. În rest fain Bulgarian Din pacate cartea mai avea nevoie de munca înainte de a fi publicata, Actiunea atat cat este nu poate fi urmarita cu usurinta iar dialogurile sunt rareori credibile: Bulgarian Simion liftnicul are ca subtitlu roman cu ingeri si moldoveni, Dialogurile si mai ales personajele lui Cimpoesu sint absolut delicioase: Ba au nume caraghioase (Nicostrat Evlampia Fevronia Gudelia) ba au nume trecute permanent sub tacere, Unii asculta BBC si sint preocupati de imbogatirea vocabularului (Dar si e un cuvint frumos merita sa-l folosesti continua domnul Toma, Iar doamnele mai discrete asculta pe la usi sau trag cu coada ochiului pe vizor: Si care in final pleaca in lume impreuna cu Temistocle elevul-model poate unul din cele mai bine si frumos conturate personaje: Micile aventuri ale locatarilor de pe strada Oilor (fosta Euler - :) !!) se impletesc cu povetele si parabolele lui Simion, Pentru cine isi aminteste de naratorii din filmele frantuzesti (Amelie de exemplu) asta e tonul pe care l-am simtit si la Cimpoesu. “De aceea sirma joaca un rol deosebit de important in viata romanului. Un simplu capat de sirma tine loc de toate talentele si darurile cu care au fost impodobite celelalte natii, Sa nu socotiti cumva ca altii n-ar folosi deloc sirma si le-ar lasa numai romanilor onoarea deosebita de a o intrebuinta in fel si chip: Ba o folosesc si altii si inca foarte bine in sa numai in scopuri limitate si ca sa zic asa lesne de prevazut, De exemplu unui sofer neamt daca i se strica masina aia minunata cu care l-a daruit Dumnezeu nu i-ar da prin cap ca o poate repara cu o bucatica de sirma: Bulgarian Mama a rîs cu poftă citind cartea asta io mai puțin. Poate să meargă uneori dar aici îmi pare că mizează prea mult pe asta, Prima jumătate de carte e un fel de preludiv la propriu: Avem în schimb tabloul unui bloc din Bacău unde toți au nume grecești ciudate (Pelaghia Elefterie Nicostrat Temistocle etc, Fiecare personaj are istorioara sa: unul se împrumută să cumpere bilete la loterie altul tot încearcă să-și facă vreun partid alții au o idilă secretă etc, Ritmul blocului e întrerupt de Simion care se blochează în lift pentru a se ruga, Treptat unii încep să-l considere sfînt și toți încep a veni la el cu problemele lor: Simion dă atît sfaturi directe cît și pilde care ocupă o parte bunicică din a doua parte a cărții: Pildele le imită pe cele biblice însă adaptate cumva anilor de tranziție din România. Cimpoeșu e foarte jucăuș și e

cumva greu să discerne cînd e serios și cînd glumește care cugetări se vor profunde și care parodice: Printre toate glumele cred că pînă la urmă răzbate un mesaj despre superficialitatea creștinismului românesc și despre cum ar trebuie să fie totuși acesta: Bulgarian Petru Cimpoescu este o noua mare descoperire pentru mine, M-a cucerit total cu aceasta carte care m-a facut sa rad cu pofta si uimire. Apoi se petrece ceva neobisnuit tare frumos si incantator pentru suflet, Premiul Uniunii Scriitorilor din România Cartea anului 2007 in Cehia si premiul Magnesia Litera tradusa in multe tari. Update: Cred ca am trecut cu vederea un punct absolut esential al cartii: morala acesteia reprezentata de pilda Sodomei si a Gomorei: Finalul cartii fara a da prea multe detalii extrage din marasmul postdecembrist viitorul si vine cu o solutie ce timpul a dovedit-o vizionara: disparitia unei generatii, Bulgarian Un scriitor bacauan de care nu mai auzisem pana acum care a scris un roman nemaipomenit, Autorul prezinta societatea romaneasca de dupa Evenimente (decembrie 1989) redusa la locatarii unui bloc din Bacau. Religie credinta om si suflet sensul vietii moartea fenomenologia fiintei perceptia conventiile lingvistice: Lui Patapievici ii dedica un paragraf negativ lui Cartarescu un paragraf indiferent (yes !!!!). It gains more depth towards the end . 49.str. 67. 68. Risu' plinsu' made in Bacau Romania. I-auzi: cir-cum-spect! Are. Si s-a tinut Domnul de toata fagaduintele Sale. Titularul Simion e pomenit doar în treacăt.).O carte extrem de desteapta. Multa filozofie. Fara fraze intortocheate intimidante. O carte in care razi cu si fara lacrimi. O carte care te pune pe ganduri. Aluzii la Wittgenstein Kant Nietzsche. De citit !!! Bulgarian.